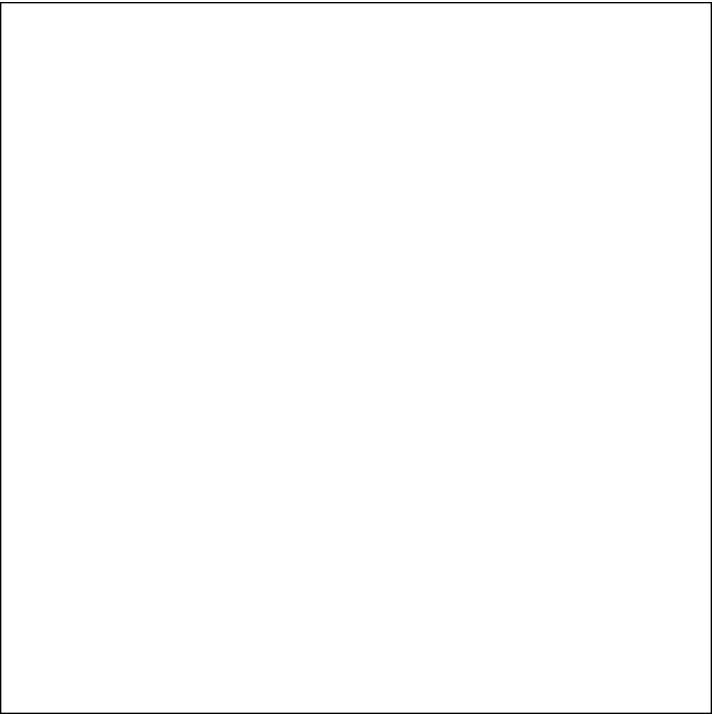




(imageless edition)

Violet Otieno ✎  
Catherine Groenewald 📄  
Asma Afreen 🗣️  
Bengali 🗣️  
Level 4 📖



কৃত্বিত্ব ফিল নদীমাত্র মাত্র



Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

কৃত্বিত্ব ফিল নদীমাত্র মাত্র

Written by: Violet Otieno

Illustrated by: Catherine Groenewald

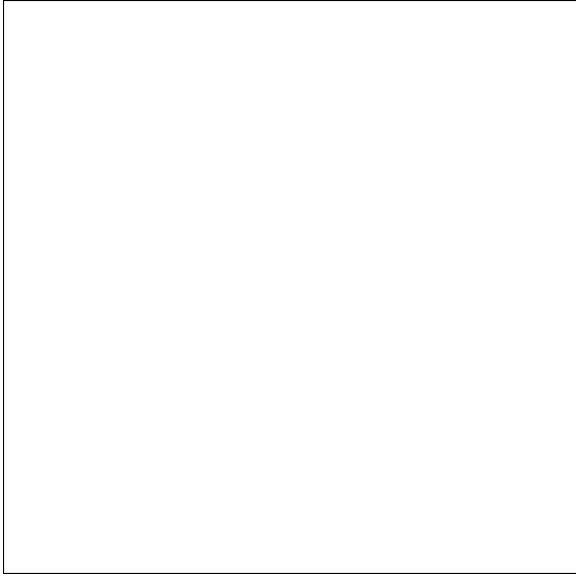
Translated by: Asma Afreen

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



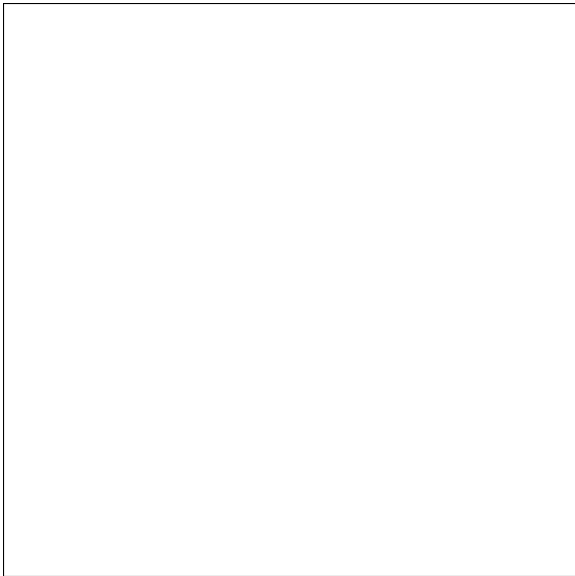
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

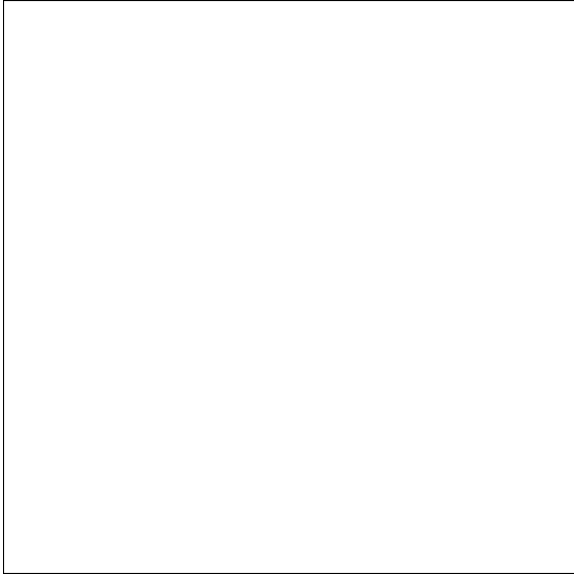
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



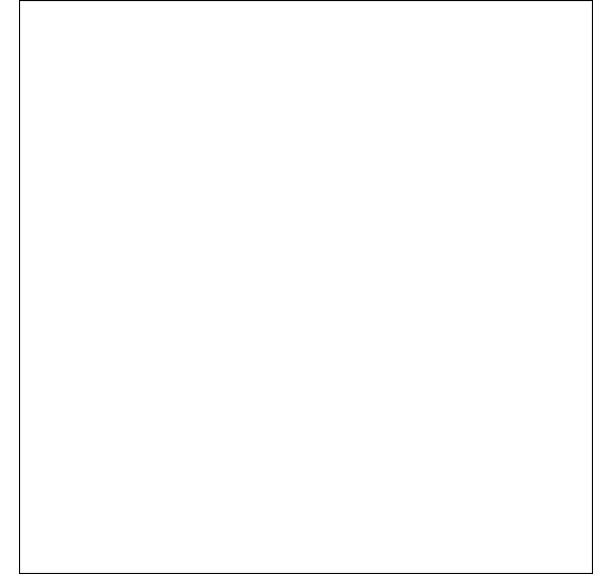
ওডোঙ্গ এবং এপিও তাদের বাবার সাথে শহরে বাস করত। তারা ছুটির জন্য অধীর আগ্রহে অপেক্ষা করত। শুধুমাত্র স্কুল বন্ধ ছিল এজন্য নয়, বরং তাদের দাদীমার সাথে দেখা করার জন্য। তাদের দাদীমা বিরাট বিলের পাশে এক জেলেপাড়ায় বাস করতেন।

। ଯେ ଯଦ୍ୱାରା କୃଷକ ଙ୍କ ଯାତ୍ରା ପ୍ରାଣି ତାହାହୀନ ୧୮୭  
 'ପ୍ରାଣୀ ଯଦ୍ୱାରା ଯେ ଯାତ୍ରା ପ୍ରାଣି । ଯେ ଯଦ୍ୱାରା ଯେ ଯାତ୍ରା  
 ଯଦ୍ୱାରା ଯେ ଯାତ୍ରା ପ୍ରାଣି ଯେ ଯାତ୍ରା ପ୍ରାଣି ଯେ ଯାତ୍ରା  
 ଯେ ଯାତ୍ରା ପ୍ରାଣି ଯେ ଯାତ୍ରା ପ୍ରାଣି ଯେ ଯାତ୍ରା ପ୍ରାଣି  
 ଯେ ଯାତ୍ରା ପ୍ରାଣି ଯେ ଯାତ୍ରା ପ୍ରାଣି ଯେ ଯାତ୍ରା ପ୍ରାଣି

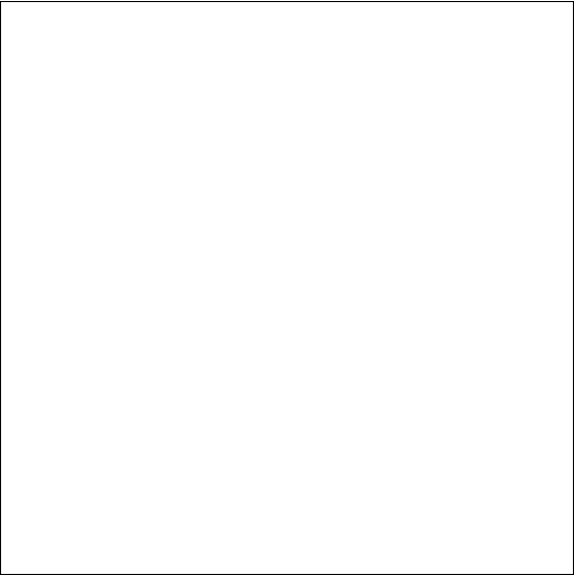




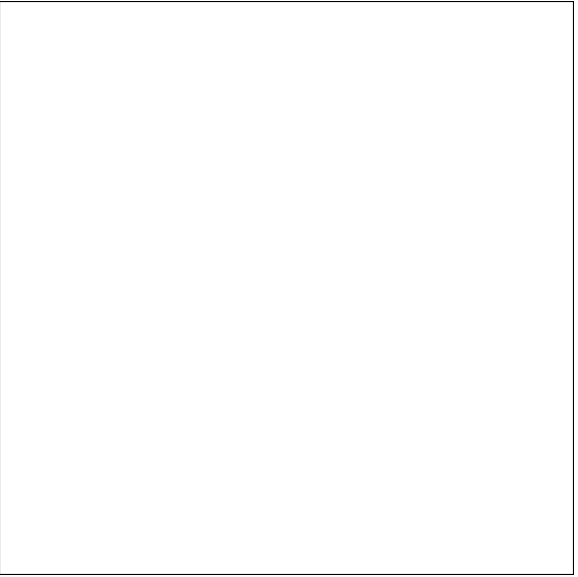
পরদিন ভোরে, তাদের বাবার গাড়িতে করে তারা গ্রামের পথে রওনা দেয়। তারা অনেক পাহাড়, বন্য জীবজন্তু এবং চা বাগান পাড়ি দিয়ে চলল। পথে তারা গাড়ি গণনা করল এবং অনেক গান গাইল।



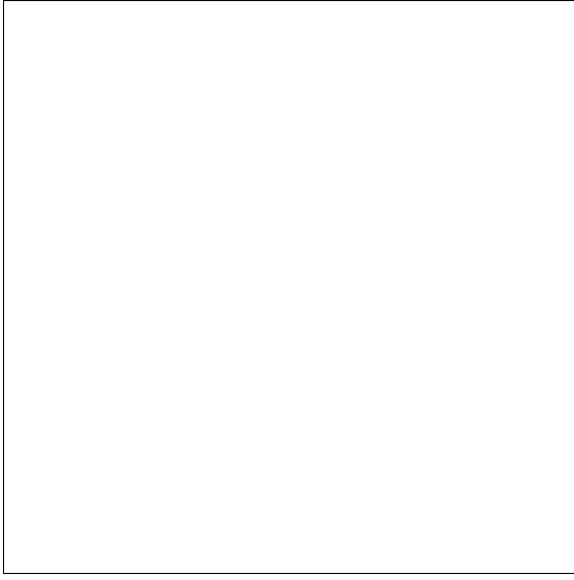
যখন ওডোঙ্গ এবং এপিও স্কুলে ফিরে গেল, তখন তারা তাদের বন্ধুদের গ্রামের জীবন সম্পর্কে বলল। কিছু বাচ্চা মনে করল যে শহরের জীবন ভাল। অন্যরা ভাবল যে গ্রামের জীবন ভাল। কিন্তু, সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ হল, সবাই একমত পোষণ করল যে ওডোঙ্গ এবং এপিওর একজন চমৎকার দাদীমা আছেন।



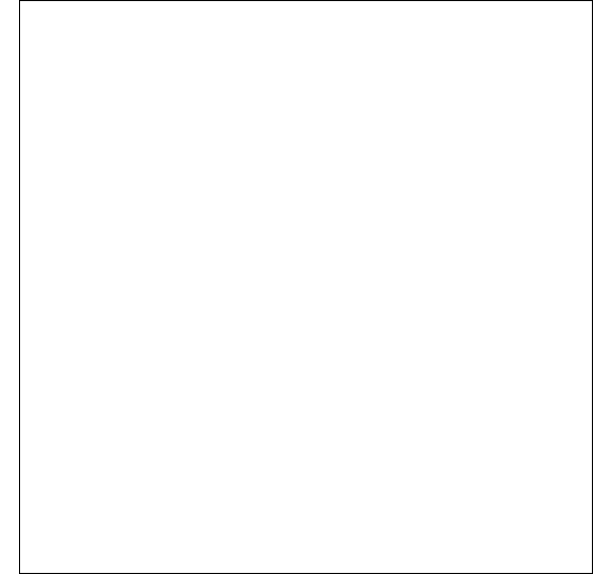
କିଛି କଣ ଏବଂ ତାହା କିପରି ହେଉଛି ବୁଝାନ୍ତୁ ।



ଓଡ଼ିଆ ଏବଂ ଇଂରାଜୀ ଦୁଇଟି ଭିନ୍ନ ଭିନ୍ନ ଭାଷା ଅଟେ ।  
ତାହାକୁ ବୁଝାନ୍ତୁ ।

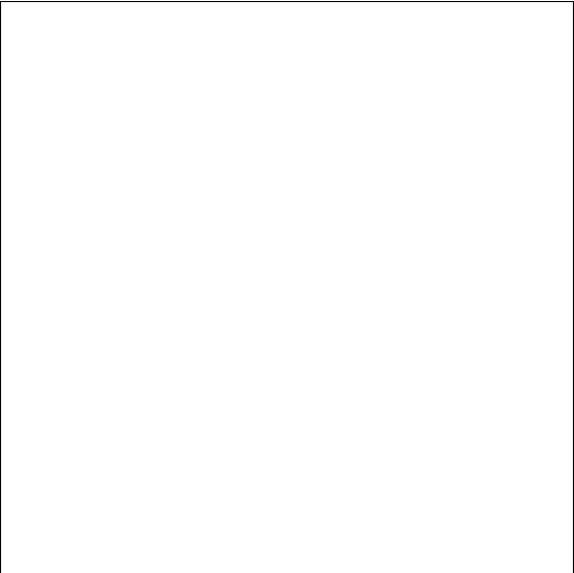


বাবা গ্রামে পৌঁছে ওডোঙ্গ এবং এপিওকে ঘুম থেকে তুললেন। তারা তাদের দাদীমা, ন্যার-কান্যাদা কে এক গাছের নিচে বিশ্রামাবস্থায় দেখতে পেল। লুও গোত্রে ন্যার-কান্যাদা অর্থ হল “কান্যাদা গোত্রের মেয়ে”। তিনি একজন শক্তিশালী এবং সুন্দরী মহিলা ছিলেন।

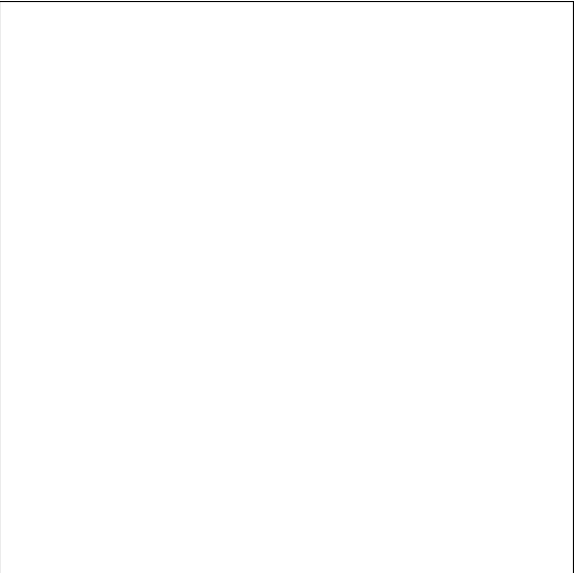


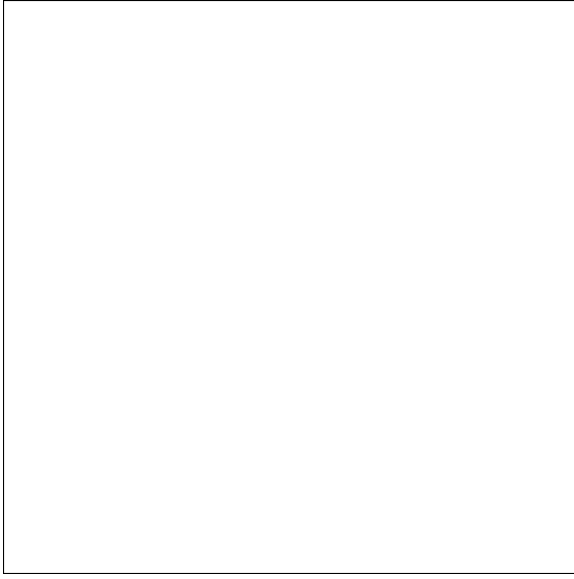
যখন তাদের বাবা তাদের নিতে আসলেন, তখন তারা ফিরে যেতে চাচ্ছিল না। বাচ্চারা ন্যার-কান্যাদাকে তাদের সাথে শহরে যেতে অনুরোধ করল। তিনি হাসলেন এবং বললেন, “আমি শহরের জন্য খুবই বৃদ্ধ। আমি তোমাদের আবার আমার গ্রামে আসার জন্য অপেক্ষা করব।”

“ଆମେ ଉପାସ କରୁଛୁ ଯେ ‘ମା’  
 ‘ଲୋକ ଉପାସ’ ‘ମା’ ଗ୍ରନ୍ଥକୁ ଉପାସ କରୁଛୁ ‘ଲୋକ ଉପାସ’  
 । ଲୋକ ଉପାସ କରୁଛୁ ଯେ ‘ମା’ ଉପାସ କରୁଛୁ ଯେ ‘ମା’  
 ଉପାସ କରୁଛୁ ଯେ ‘ମା’ ଉପାସ କରୁଛୁ ଯେ ‘ମା’  
 ଉପାସ କରୁଛୁ ଯେ ‘ମା’ ଉପାସ କରୁଛୁ ଯେ ‘ମା’  
 ଉପାସ କରୁଛୁ ଯେ ‘ମା’ ଉପାସ କରୁଛୁ ଯେ ‘ମା’

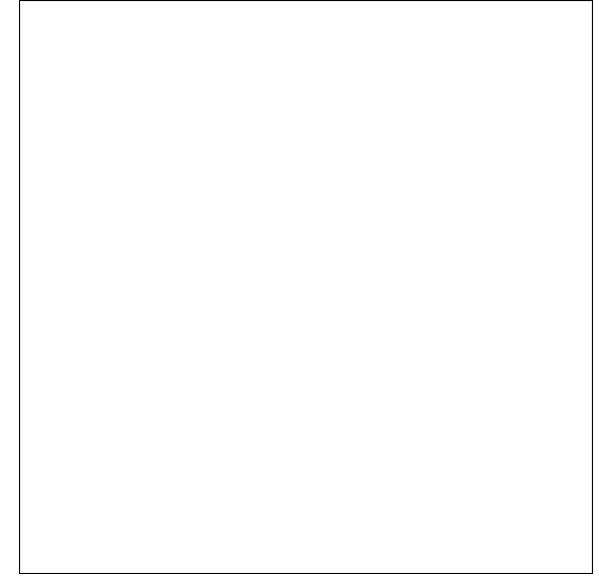


। ଲୋକ ଉପାସ କରୁଛୁ ଯେ ‘ମା’  
 ଉପାସ କରୁଛୁ ଯେ ‘ମା’ ଉପାସ କରୁଛୁ ଯେ ‘ମା’  
 ଉପାସ କରୁଛୁ ଯେ ‘ମା’ ଉପାସ କରୁଛୁ ଯେ ‘ମା’  
 ଉପାସ କରୁଛୁ ଯେ ‘ମା’ ଉପାସ କରୁଛୁ ଯେ ‘ମା’  
 ଉପାସ କରୁଛୁ ଯେ ‘ମା’ ଉପାସ କରୁଛୁ ଯେ ‘ମା’  
 ଉପାସ କରୁଛୁ ଯେ ‘ମା’ ଉପାସ କରୁଛୁ ଯେ ‘ମା’





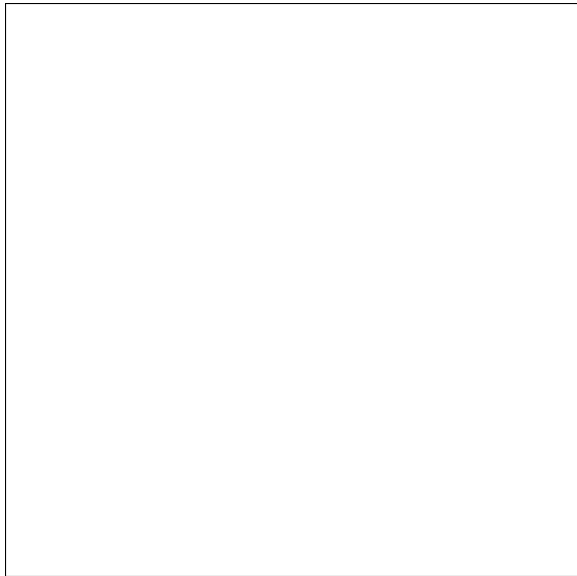
উপহারগুলো খোলার পর, ন্যার-কান্যাদা ঐতিহ্য অনুযায়ী তাঁর নাতি-নাতনীদেব আশীর্বাদ করলেন।



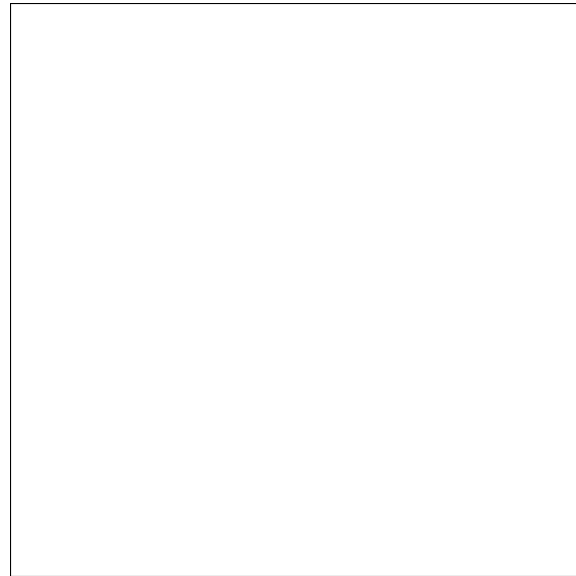
দিন শেষে তারা একসাথে চা পান করল। তারা দাদীমাকে তাঁর অর্জিত অর্থ গণনা করতে সাহায্য করল।

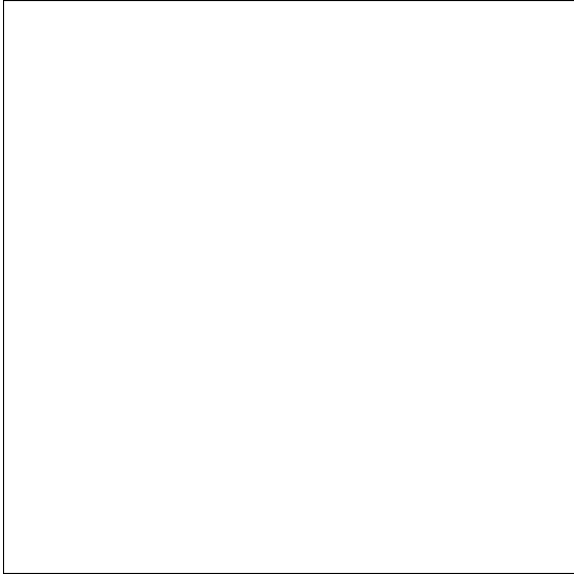


। ଲାଙ୍ଗୁ ଗୁଣ୍ଡି ଛାମୁ ଚନ୍ଦ୍ରାଣ୍ୟ ଧରଣ  
ଗ୍ରାହଣ ଧରଣ । ଲାଙ୍ଗୁ ଚନ୍ଦ୍ରାଣ୍ୟ ଧରଣ ଧରଣ ଧରଣ

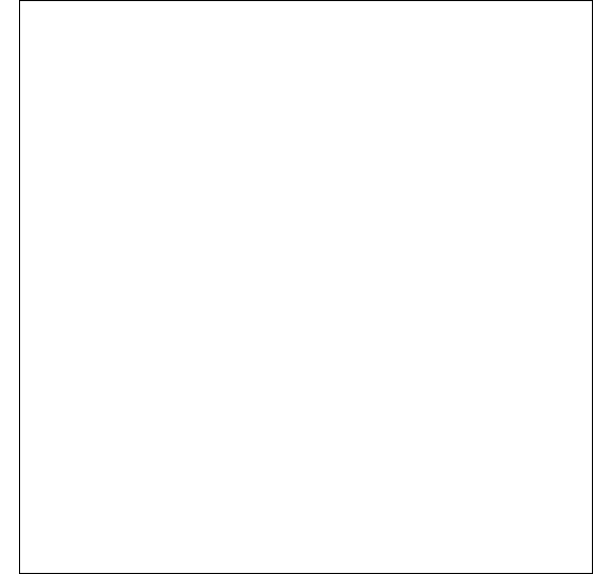


। ଲାଙ୍ଗୁ ଧରଣ ଧରଣ ଧରଣ ଧରଣ । ଲାଙ୍ଗୁ ଧରଣ  
ଧରଣ ଧରଣ ଧରଣ ଧରଣ । ଲାଙ୍ଗୁ ଧରଣ ଧରଣ  
ଧରଣ ଧରଣ ଧରଣ ଧରଣ । ଲାଙ୍ଗୁ ଧରଣ ଧରଣ  
ଧରଣ ଧରଣ ଧରଣ ଧରଣ । ଲାଙ୍ଗୁ ଧରଣ ଧରଣ



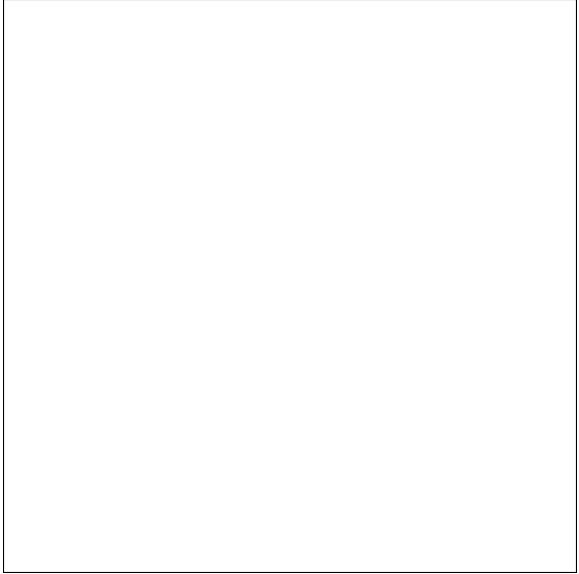


তারা গাছে চড়ল এবং বিলের পানি ছিটিয়ে খেলা করল।

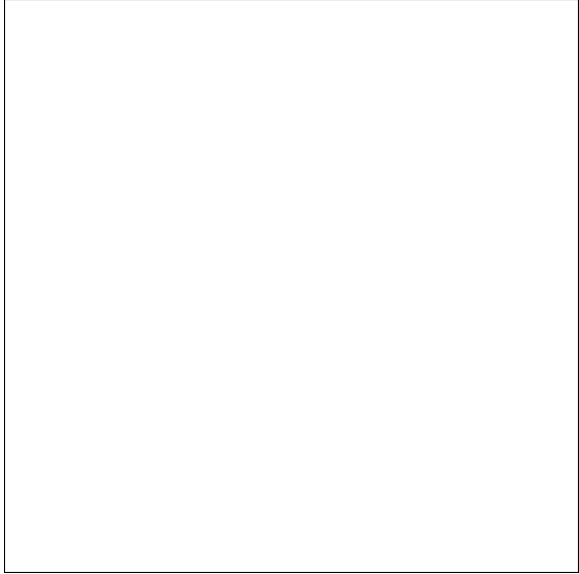


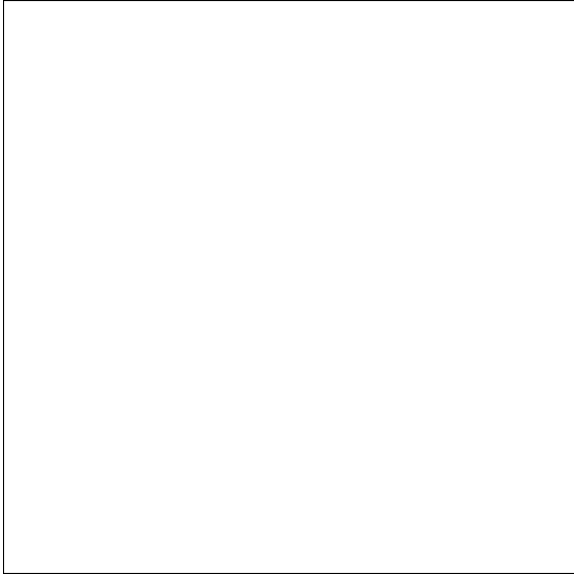
এক সকালে, ওডোঙ্গ তার দাদীমার গরুগুলো চরাতে নিয়ে গেল। গরুগুলো এক প্রতিবেশীর ক্ষেতে ঢুকে পড়ল। এতে প্রতিবেশী কৃষক ওডোঙ্গের উপর ক্ষুব্ধ হলেন। তিনি গরুগুলোকে তাঁর শস্য খেয়ে ফেলার অপরাধে রেখে দেবার হুমকি দিলেন। সেই দিনের পর, ছেলেটি খেয়াল রাখত যেন গরুগুলো আর বিপদে না পড়ে।

ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଲୋକ ଯେ ତାଙ୍କୁ ଆକାଶରେ ଉଡ଼ିବା ପାଇଁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି । ତାଙ୍କୁ  
କାନ୍ଦୁ । ତାଙ୍କୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି । ତାଙ୍କୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି । ତାଙ୍କୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି ।

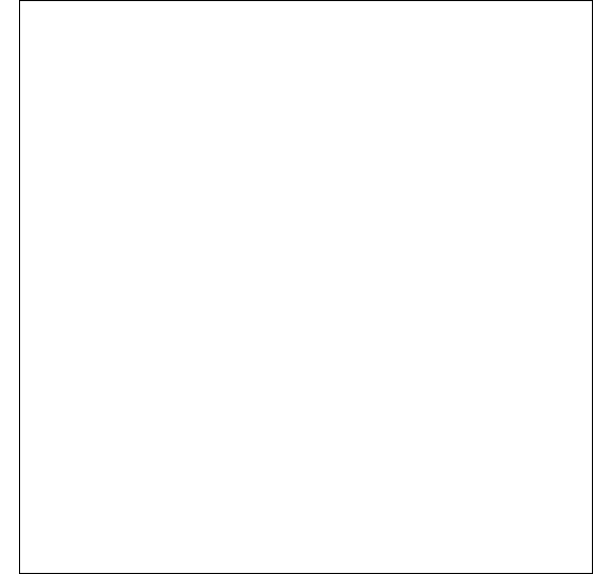


ନୟନ-କାନ୍ଦୁ ତାଙ୍କୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି । ତାଙ୍କୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି । ତାଙ୍କୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି ।  
ତାଙ୍କୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି । ତାଙ୍କୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି । ତାଙ୍କୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି ।  
ତାଙ୍କୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି । ତାଙ୍କୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି । ତାଙ୍କୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି ।





পরদিন তাদের বাবা তাদের ন্যার-কান্যাদার সাথে রেখে শহরে ফিরে গেলেন।



ওডোঙ্গ এবং এপিও তাদের দাদীমাকে গৃহস্থালির কাজে সাহায্য করল। তারা পানি এবং লাকড়ি নিয়ে আসল। তারা মুরগী থেকে ডিম সংগ্রহ করল এবং বাগান থেকে শাকসবজি তুলল।